

¹If there be therefore any consolation in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of the Spirit, if any bowels and mercies,²Fulfil ye my joy, that ye be likeminded, having the same love, being of one accord, of one mind.³Let nothing be done through strife or vainglory; but in lowliness of mind let each esteem other better than themselves.⁴Look not every man on his own things, but every man also on the things of others.⁵Let this mind be in you, which was also in Christ Jesus: Who, being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God:⁷But made himself of no reputation, and took upon him the form of a servant, and was made in the likeness of men:⁸And being found in fashion as a man, he humbled himself, and became obedient unto death, even the death of the cross.⁹Wherefore God also hath highly exalted him, and given him a name which is above every name:¹⁰That at the name of Jesus every knee should bow, of things in heaven, and things in earth, and things under the earth;¹¹And that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.¹²Wherefore, my beloved, as ye have always obeyed, not as in my presence only, but now much more in my absence, work out your own salvation with fear and trembling.¹³For it is God which worketh in you both to will and to do of his good pleasure.¹⁴Do all things without murmurings and disputings:¹⁵That ye may be blameless and harmless, the sons of God, without rebuke, in the midst of a crooked and perverse nation, among whom ye shine as lights in the

این فکر است که در مسیح

¹بنابراین اگر نصیحتی در مسیح، یا تسلی محبت، یا شراکت در روح، یا شفقت و رحمت هست،²پس خوشی مرا کامل گردانید تا با هم یک فکر کنید و همان محبت نموده، یکدل بشوید و یک فکر داشته باشید.³و هیچ چیز را از راه تعصب و عُجب نکنید، بلکه با فروتنی دیگران را از خود بهتر بدانید.⁴و هریک از شما ملاحظه کارهای خود را نکنند، بلکه هرکدام کارهای دیگران را نیز.

⁵پس همین فکر در شما باشد که در مسیح عیسی نیز بود که چون در صورت خدا بود، با خدا برابر بودن را غنیمت نشمرد،⁷لیکن خود را خالی کرده، صورت غلام را پذیرفت و در شباهت مردمان شد؛⁸و چون در شکل انسان یافت شد، خویشتن را فروتن ساخت و تا به موت بلکه تا به موت صلیب مطیع گردید.⁹از این جهت خدا نیز او را بغایت سرافراز نمود و نامی را که فوق از جمیع نامها است، بدو بخشید.¹⁰تا به نام عیسی هر زانویی از آنچه در آسمان و بر زمین و زیر زمین است خم شود،¹¹و هر زبانی اقرار کند که عیسی مسیح، خداوند است برای تمجید خدای پدر.

¹²پس، ای عزیزان من، چنانکه همیشه مطیع می‌بودید، نه در حضور من فقط، بلکه بسیار زیادتر الآن وقتی که غایم، نجات خود را به ترس و لرز به عمل آورید.¹³زیرا خداست که در شما برحسب رضامندی خود، هم اراده و هم فعل را به عمل ایجاد می‌کند.¹⁴و هرکاری را بدون مهمه و مجادله بکنید،¹⁵تا بی‌عیب و ساده‌دل و فرزندان خدا بی‌ملامت باشید، در میان قومی کج‌رو و گردنکش که در آن میان چون تیرها در جهان می‌درخشید،¹⁶و کلام حیات را برمیافرازید، بجهت فخر من در روز مسیح تا آنکه عبث ندویده و عبث زحمت نکشیده باشم.¹⁷بلکه هرگاه بر قربانی و خدمت ایمان شما ریخته شوم، شادمان هستم و با همه شما شادی می‌کنم.¹⁸و همچنین شما نیز شادمان هستید و با من شادی می‌کنید.

تیموتاؤس و آپفردئس

¹⁹و در عیسی خداوند امیدوارم که تیموتاؤس را به زودی نزد شما بفرستم تا من نیز از احوال شما مطلع شده، تازه روح گردم.²⁰زیرا کسی دیگر را همدل ندارم

world;¹⁶ Holding forth the word of life; that I may rejoice in the day of Christ, that I have not run in vain, neither laboured in vain.¹⁷ Yea, and if I be offered upon the sacrifice and service of your faith, I joy, and rejoice with you all.¹⁸ For the same cause also do ye joy, and rejoice with me.¹⁹ But I trust in the Lord Jesus to send Timotheus shortly unto you, that I also may be of good comfort, when I know your state.²⁰ For I have no man likeminded, who will naturally care for your state.²¹ For all seek their own, not the things which are Jesus Christ's.²² But ye know the proof of him, that, as a son with the father, he hath served with me in the gospel.²³ Him therefore I hope to send presently, so soon as I shall see how it will go with me.²⁴ But I trust in the Lord that I also myself shall come shortly.²⁵ Yet I supposed it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, and companion in labour, and fellow soldier, but your messenger, and he that ministered to my wants.²⁶ For he longed after you all, and was full of heaviness, because that ye had heard that he had been sick.²⁷ For indeed he was sick nigh unto death: but God had mercy on him; and not on him only, but on me also, lest I should have sorrow upon sorrow.²⁸ I sent him therefore the more carefully, that, when ye see him again, ye may rejoice, and that I may be the less sorrowful.²⁹ Receive him therefore in the Lord with all gladness; and hold such in reputation.³⁰ Because for the work of Christ he was nigh unto death, not regarding his life, to supply your lack of service toward me.

که به اخلاص درباره شما اندیشد.²¹ زانرو که همه نفع خود را می‌طلبند، نه امور عیسی مسیح را.²² اما دلیل او را می‌دانید، زیرا چنانکه فرزند پدر را خدمت می‌کند، او با من برای انجیل خدمت کرده است.²³ پس امیدوارم که چون دیدم کار من چطور می‌شود، او را بی‌درنگ بفرستم.²⁴ اما در خداوند اعتماد دارم که خود هم به زودی بیایم.²⁵ ولی لازم دانستم که آپفردیتس را به سوی شما روانه نمایم که مرا برادر و همکار و هم‌جنگ می‌باشد، اما شما را رسول و خادم حاجت من.²⁶ زیرا که مشتاق همه شما بود و غمگین شد از اینکه شنیده بودید که او بیمار شده بود.²⁷ و فی‌الواقع بیمار و مشرف بر موت بود، لیکن خدا بر وی ترحم فرمود، و نه بر او فقط بلکه بر من نیز تا مرا غمی بر غم نباشد.²⁸ پس به سعی بیشتر او را روانه نمودم تا از دیدنش باز شاد شوید و حزن من کمتر شود.²⁹ پس او را در خداوند با کمال خوشی بپذیرید و چنین کسان را محترم بدارید،³⁰ زیرا در کار مسیح مشرف بر موت شد و جان خود را به خطر انداخت تا نقص خدمت شما را برای من به کمال رساند.